

**ИЗ ИСТОРИИ РАЗВИТИЯ АНГЛИЙСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ  
(лексикографический анализ словаря Chambers's Twentieth Century  
Dictionary of the English Language printed in 1901, reprinted in 1911.  
Edinburgh : W. & R. Chambers)**

К. В. Пиотгух

*Новосибирский государственный технический университет*

Поступила в редакцию 11 июля 2017 г.

**Аннотация:** в статье анализируется один из этапов становления англоязычной лексикографии конца XIX в., описывается тип словаря, исследуется его мега-, макро- и микроструктура. Делаются выводы о его антропоцентричности, направленности на пользователя, культурологической и дидактической значимости для определенного исторического периода развития британского общества.

**Ключевые слова:** типология словарей, толковый словарь, энциклопедический словарь, словарная статья, заглавное слово, мега-, макро- и микроструктура.

**Abstract:** the article analyzes one of the development stages of English lexicography at the end of the 19<sup>th</sup> century. It determines the type of the Chambers's Twentieth Century Dictionary of the English Language, describes its mega-, macro- and microstructure, makes conclusions with regards to the anthropocentricity and user-centeredness of the dictionary, underlines its cultural and didactic role at a certain period of the historical development of British society.

**Key words:** dictionary typology, explanatory dictionary, encyclopedia, entry, headword, mega-, macro- and microstructure.

Прогресс любой науки связан с анализом и учетом того, что было сделано и накоплено предшествующими поколениями исследователей в той или иной области знаний. Лексикография, занимающаяся теорией и практикой составления словарей, не является исключением, будучи одной из самых древних лингвистических наук. Зародившись тысячелетия назад в виде Шумерских глоссов (списков непонятных слов, объяснение которым давалось здесь же, в тексте, вручную), в XXI в. она характеризуется не только выходом многотомных одноязычных и многоязычных электронных толковых словарей, но и разработкой новых направлений, таких как корпусная лексикография, статистическая лексикография, киберлексикография и др. В своей работе В. И. Перебейнос говорит о создании универсального терминологического пространства и выдвигает гипотезу о построении единой семантической сети для всех языков мира [1, с. 225].

Доказательством того, что интерес к лексикографии бурно растет во всем мире, как отмечает О. М. Карпова в рецензии на книгу «Perspectives in Lexicography in Italy and Europe», является проведение в различных частях света семинаров, конференций и школ, посвященных проблемам исторической и современной лексикографии на европейских и других

языках. Существуют и плодотворно работают Ассоциации лексикографов Азиалекс (Asialex), Австралиалекс (Australlex), Евралекс (Euralex) и др. Выходят авторитетные лексикографические периодические издания, такие как International Journal of Lexicography; Dictionaries: Journal of the Dictionary Society of North America и др. В России и за рубежом большим авторитетом пользуется Ивановская школа лексикографии во главе с профессором О. М. Карповой.

На протяжении длительного периода своего существования словари оставались и остаются источником сбора и хранителем информации, передающейся от человека к человеку, от поколения к поколению, от одной формации к другой. «Словарь не может быть беспристрастным нейтральным инвентарем слов и значений в мире стихий, революций и общественных катаклизмов» [2, с. 13]. Так, отражая эпоху перестройки Горбачева, словарь Лонгмана (Dictionary of English Language and Culture, 2005) не только фиксирует слова *Перестройка* и *Гласность*, но и дает экстралингвистическую информацию о них: «Perestroika – a Russian word meaning rebuilding, the term used to describe the economic political and social changes started by Gorbachev»; «Glasnost – the willingness of the organization, especially the government of the former USSR to act openly and discuss its behaviour publicly». Эти слова в английском языке даже имеют форму прилагательных *glasnostian* и *perestroikan* [3].

Разработка теоретических проблем и выход в свет большого количества лексикографических произведений привели к необходимости создания терминологических словарей, описывающих саму систему: Лексикография: I. Burkhanov [4], R. R. K. Hartmann [5], H. Bergenholtz et. al [6], О. М. Карпова [7; 8]; защищены диссертационные работы [9; 10].

В современном мире словарей одно из лидирующих мест занимает Великобритания, которая имеет стабильные исторически сложившиеся лексикографические традиции. Историческая приверженность англичан к словарям, понимание их значимости подчеркивается Ступиным, когда он приводит слова Бенджамина Франклина, который еще в XVIII в. в очерке «Мысли об английской школе» писал: «Необходимо, чтобы школьники, прежде всего, понимали прочитанное. Для этого каждый школьник должен иметь словарь английского языка, который поможет ему в трудных случаях» [11, с. 98]. По данным Р. Квирка, 96 % студентов колледжей Великобритании имеют свой собственный словарь английского языка, к которому они постоянно обращаются [11, с. 98]. По поводу отсутствия лексикографической культуры как у преподавателей, так и студентов в нашей стране с сожалением пишут В. А. Козырев и В. Д. Черняк: «Отсутствие лексикографической компетенции (осознание потребности обращения к словарю для решения познавательных и коммуникативных задач...) не позволяет полноценно использовать словарь, а тем более получить интеллектуальное удовлетворение от чтения словаря как уникального хранилища накопленного предшествующими поколениями опыта, как связующей нити между поколениями» [12, с. 8].

Английская лексикография в своем становлении прошла тот же сложный путь, что и все лексикографии мира. Ее зарождение, первые глоссарии, относятся к VII–VIII вв., периоду принятия британцами христианства в 597 г. Этапы становления словарного дела подробно описаны в работах Augustus and Murray [13], Erdman and Cho See-Young [14], Jackson [15] и т. п. О все возрастающем интересе англичан к лексикографическим работам, а значит и потребности в них на протяжении столетий свидетельствует тот факт, что в 1604 г. вышел первый одноязычный (англо-английский) словарь Р. Кодри (*Cowdrey R. A Table Alphabetical*, London, 1604), который содержал 2500 слов и 120 страниц, а в 1933 г. был переиздан Большой Оксфордский Словарь (*Oxford English Dictionary*, London, 1933), содержащий 16 500 страниц, 470 000 слов и 1 827 305 цитат-иллюстраций.

Отдавая дань успехам англоязычной лексикографии конца XX – начала XXI в., хотелось бы подчеркнуть, что становление любой национальной лексикографии невозможно без анализа ее истоков. Опыт, накопленный лексикографами Британии минувших

поколений, безусловно, послужил базой для разработки новых тенденций в словарном деле и выдвинул к концу XX – началу XXI в. ряд проблем, таких как классификация словарей по типам, требования к толкованию входных единиц, к структуре словарной статьи, а так же к характеристике словаря с точки зрения его направленности на пользователя, антропоцентричности, его культурологической и дидактической ценности. «Почти во всех концепциях науки о языке мы находим отчетливые следы влияния идей авторов прошедших веков. Ценное “старое” становится достижением науки, получает новое осмысление и толкование в новых теориях и гипотезах» [16, с. 6–7]. Именно поэтому представляется, что анализ данного словаря может внести свою лепту в историю описания одного из этапов англоязычной национальной лексикографии.

История словаря Chambers's Twentieth Century Dictionary of the English Language (1901, Edinburgh: W. & R. Chambers) (далее – Чеймберс) дается по работе М. Камински [17]. Впервые словарь был опубликован в 1872 г. как расширенный вариант этимологического словаря 1867 г., составленного Дж. Дональдсом. Словарь имел своего адресата (for school use) и назывался Chambers's Etymological Dictionary of the English Language. Второе издание этого словаря вышло в 1898 г. и носило название Chambers English Dictionary. Издателем его был Т. Давидсон. В 1901 г. в редакции Т. Давидсона выходит словарь Chambers's Twentieth Century Dictionary of the English Language (Edinburgh, W. & R. Chambers). Это название словарь сохраняет на протяжении почти всего XX в. Словарь много раз переиздавался, в 2011 г. он вышел в 12-й раз (*The Chambers Dictionary*. London: Chambers Harrap Publishers). По данным Камински, словарь (1901 г.) был популярен. Можно предположить, что его выход был своевременен, так как уровень грамотности англичан того времени был невысок, а XIX в. характеризуется развитием науки и промышленности, расширением торгово-экономических и международных связей. Обществу требовались грамотные высокообразованные специалисты и квалифицированные рабочие кадры. В Англии того времени все еще использовался детский труд. Принятый Закон об образовании 1870 г. сокращал рабочий день детей 9–13 лет всего лишь до девяти часов и предписывал двухчасовые занятия в школе. В 1880 г. было введено обязательное обучение для детей в возрасте 5–10 лет. Лишь в 20-е гг. XX в. стал популярным лозунг «Среднее образование для всех» [18; 19]. Таким образом, словарь был востребован историческим ходом развития общества того времени, развитием межгосударственных связей, потребностями человека как создателя и читателя, необходимостью его культурного роста, приобщением к общечеловеческим ценностям. С дру-

гой стороны, Англия XIX в. была крупнейшей колониальной державой, и, возможно, распространение ее политического и экономического влияния, насаждение своей культуры на подвластных ей территориях требовало распространения там английского языка, а как следствие – разработки словарей разного типа.

Анализ словарей может проводиться с учетом разных параметров. В данной работе используются методы и параметры лексикографического анализа, разработанные известными российскими лексикографами Л. П. Ступиным [11] и О. М. Карповой [7]. Терминологический аппарат основан на словаре лексикографических терминов Р. Р. К. Хартманна и Г. Джеймса [5], в котором подробно описываются базовые понятия лексикографии: мега-, макро- и микроструктуры, в соответствии с которыми определяется тип анализируемого словаря и его основные характеристики.

### I. Определение типа словаря *Чеймберс*

*По количеству языков:* одноязычный.

*По объекту описания* (по способу описания входных единиц): толково-энциклопедический, так как словарь совмещает в себе черты лингвистического и энциклопедического справочника, в словник которого включены реалии, требующие экстралингвистического описания.

Например:

*Franc, n. A French silver coin, forming since 1795 the unit of the French monetary system, and now also used in Belgium, Switzerland, equal to fully 9,5 d, sterling, the equivalent of the Italian lira, the Greek dragma.*

*По объему словаря:* средний (concise), насчитывающий приблизительно 50 000 лексических единиц. Словарная статья представлена разным количеством строк. Так, *Foot* занимает 67 строчек, *Fool* – 29, *Forge* – 1 строку.

*По лексикографической форме:* толковый, так как в словарной статье дается вся основная информация о входном слове – орфография, орфоэпия, дефиниции, грамматическая характеристика, категории различного рода помет, этимология.

Например:

*Negation, ne-gashun, n. act of saying no: denial: (logic) the absence of certain qualities in anything [Fr., -negation - em --negare, -atum, to say no].*

*Bob, ..., n. (slang) a shilling [Hardly the O.Fr. bob = 11\2].*

*По организации входных слов:* алфавитный (A–Z).

*По полноте / дифференциальности словника:* дифференциальный, так как авторы рекомендуют норму употребления слов, ориентируясь на таких авторитетных писателей, как сестры Бронте, Р. Бернс, Джордж Элиот, произведения У. Шекспира, автори-

зованный перевод Библии и др. Следует отметить, что все словари того времени базировались на письменной речи, а это значит – они были дифференциальными и предписывающими.

*По охвату лексики в словнике:* словарь для общих целей, так как он основывался на норме употребления лексических единиц того времени.

*По формату представления слов в словаре:* печатный.

*Адресат словаря:* носители языка.

### II. Описание структуры словаря (мегаструктура)

Структура словаря традиционна: вводная часть, корпус или словник (макроструктура) и приложения.

В *вводной части* определяются цели словаря, даются ключи к произношению, перечисляются лексикографические источники, расшифровываются условные обозначения. Далее следует *Обращение к пользователям* (Explanation to the Students), описывается структура словарной статьи и приводятся лексикографические источники, к которым обращались составители: Professor Skeat's Dictionary and his Principles of English Etymology, New English Dictionary of Dr. James A. H. Murray, Professor Whitney's Century Dictionary, Funk and Wagnall's Standard Dictionary и т. д. Использовались также специальные словари для военных, моряков и т. д. К сожалению, принципы отбора лексики неясны, о них нигде ничего не говорится. Первое значение слова определяется его важностью (the current and most important meaning of a word is given first), но критерии определения «важности» не приводятся. Статистических данных об употреблении лексических единиц естественно нет.

*Словарь или словник (макроструктура).*

Словарь организован в алфавитном порядке от A до Z. В макроструктуре словаря представлены лексические единицы различных стилей, пластов и сфер применения. Наряду с общеупотребительной лексикой в состав словника входят слова из разных областей знаний: политика (*denationalization*), медицина (*cancer*), наука (*bacteriology, logic*), топонимика (*Brazil, Atlantic*), спорт (*curling, Olympiad*), искусство (*art, impressionism*), названия праздников (*Halloween, Thanksgiving Day*), мифология (*Hel, n. In Northern Mythology, the goddess of the dead*) и т. д. В словарь включены культурные реалии, которые могут быть незнакомы членам общества того времени и требуют разъяснения:

Например:

*Bashlyk, ... a kind of hood with long ends worn in Russia [Russ. bashluiku].*

*Kuklux, kukluks, or Kuklux Klan, a secret organization in several Southern states after the Civil War of 1861–65 to oppose Northern influence in the South, and*

*to prevent the negroes from enjoining their rights as freemen – crashed by United State forces in 1860 [Gr. Kuklos, a circle].*

Приложение составляет третью часть мегаструктуры словаря, включает таблицы мер и весов, список сокращений, формы обращения (Correct ceremonious forms of address), сведения о происхождении и значении наиболее распространенных христианских имен, раздел новых слов и перечень аффиксов, словообразовательный статус которых не учитывается, поэтому к префиксальным производным относятся такие слова, как *remote, render, redolent* и *remake*, в котором приставка *re-* несет значение повторности (*to make anew*) и т. д. К суффиксальным производным наряду со словами *leader* (*-er* marks the agent) отнесены *matter, shelter* и т. д., в которых между *-er* и остальной частью слова отсутствуют отношения производности.

Список новых слов включает в основном термины, такие как *electrone, radious, hydroplane, Marconigram, free-wheel, sulphonal, neon, rugger (slang), rugby* и т. д. За небольшим исключением эти слова состоят из латинских и греческих корней. Хронологические данные появления этих слов не приводятся, но очевидно знание этих реалий было востребовано развивающимся обществом.

Грамматических таблиц и упражнений по работе со словарем и лексикой нет; имена собственные отсутствуют, но иногда приводятся как лексические единицы вторичной номинации: *Napoleon, ...n. French gold coin worth 20 francs: a kind of rich iced cake. - adj. Napoleonic, relating to Napoleon I or III, the Great or the Little.*

### III. Описание структуры словарной статьи (микроструктуры)

В словарной статье отражается многосторонняя характеристика входного слова: орфография, орфоэпия, грамматика с указанием части речи и перечнем словоизменяемых форм слова, если таковые имеются, дефиниции, этимология, словообразовательные гнезда, стилистические пометы, хронологические, топонимические ссылки, фразеологизмы.

Пример словарной статьи:

*Same, same, adj. identical: of the like kind or degree: similar: mentioned before. -adj. Samely, unvaried. -n. Sameness, the being the same: tedious monotony. – All the name, for all that; At the same time, still, nevertheless [A. S. same; Goth. samana; L. similis, like, Gr. homos.].*

Как видно из примера, лексические единицы располагаются алфавитно-гнездовым способом, т. е. они объединены значением корневой морфемы или отношениями производности. Однако слова, имеющие одну и ту же корневую морфему, оказываются иногда в разных словарных статьях. Например: *Can...*

*v.i., to be able... pa.t. could и Cannot... v.i. to be unable* входят в разные статьи. *Dead... adj. without life. Death... n. a state of being dead. Die... v.t. to lose life and Dying... pr.p. om Die. -adj. destined for death: mortal: declining: occurring immediately before death, as dying words. -n. death. -adv. Dyingly. -n. dyingness [See Die]* приводятся в четырех словарных статьях.

Суффиксальные производные даются в одной статье с заглавным словом, а префиксальные размещаются в отдельной статье. Такой порядок размещения считается традиционным для английской лексикографии.

В одну словарную статью попадают слова-омонимы: *Club, ..., n. A heavy tapering stick, knobby or massy at one end, used to strike with...; и Club... n. an association of persons for the joint study of literature or politics.* В предисловии к словарю проблемы омонимии/полисемии не обсуждаются.

*Фонетическая характеристика входного слова.*

В связи с историческими особенностями развития английского языка орфоэпический образ слова и его орфография настолько разошлись, что написание слов, как пишут авторы словаря, скорее относится к XVI в., нежели к языку, которым пользуются сейчас: «Unfortunately our modern spelling does not represent the English we actually speak, but rather the language of the 16<sup>th</sup> century». Исходя из этого, все слова в словарной статье транскрибируются полностью, используя английский алфавит и диакритические знаки, и можно предположить, что авторы ставили и учебные цели: научить пользователя читать, писать и правильно произносить слова. Транскрипция дается сразу после входного слова, без скобок, с указанием ударения, которое ставится после ударного слога, как в *Century, sen'turi.*

*Грамматическая характеристика входного слова.*

Грамматическая (частеречная) характеристика слова дается перед дефиницией, после транскрипции: *Doctor, dok'tur, n. One who has received from a university the highest degree in a faculty: a physician. - v.t. to treat as a doctor does. - v.i. to practice medicine. - ns. Doctorate, Doctorship; Doctoress, Doctress, a female physician.*

Формы множественного числа существительных, образующиеся не по правилам, указываются: *Ox, ..., n. -pl. Oxen. Lady... n. -pl. Ladies. Prolegomena, . -pl.; Prolegomenon, ... - sing.*

Формы *Past participle* and *Past simple* неправильных глаголов приводятся дважды: в словарной статье с входным словом *Teach* и в словарной статье с входным словом *Taught*. Степени сравнения супплетивных прилагательных приводятся в трех словарных статьях: *Good – Better – the Best; Better...; и Best.*

Дефиниция / толкование входного слова (входной единицы).

Дефиниции входного слова даются после транскрипции. При толковании используются:

– синонимы: *to injure... v.t. - to harm, to damage;*

– антонимы: *ill.. adj. - contrary to good;*

– словосочетания: *to ignite.. v.t. - to set fire on;*

– констатация тождественности или отсылочная информация: *Roum. See Room;* в ряде случаев входное слово объясняется через слово, значения которого в словаре нет: *Rottolo, ... n. a Levantine weight. [It.],* а слова *Levantine* в словаре нет;

– тавтология в трактовании: *Rendering, the act of rendering.*

На проблему унификации толкований в лексикографии обратили внимание не так давно, поэтому она не нашла отражения в данном словаре. Известно, что английские словари издательства Лонгман имеют список из 2000 слов, которые можно использовать в толковании и за его пределы выходить нельзя. Однако это относится к настоящему времени.

*Этимологическая характеристика словарной статьи.*

В зависимости от имеющихся источников приводится достаточно полная этимология входного слова: *Way, ... [A.S. weg; Ger. Weg, L, via, Sans. vaha, akin to vehere, to carry].*

В целом словарные статьи представлены богатой филологической и энциклопедической информацией:

*Olimpiad, o-lim`pi-ad, n. in ancient Greece, a period of four years, being the interval from one celebration of the Olympic games to another, used in reckoning time (the date of the first Olympiad is 776 B.C.). -adj. Olympian, Olympic pertaining to Olympia in Elis where Olympic games were celebrated or to Mount Olympus, the seat of the gods. -n. a dweller in Olympus, one of the twelve greater gods of Greek mythology.*

*Dulcenia, ... n. Sweetheart from Dulcenia del Tabos. The name given by Don Quixote to the mistress of his imagination.*

Такой богатый экстралингвистический материал, безусловно, имеет большую культурологическую ценность и направлен на пользователя, «чтобы устранить расхождения между индивидуальным знанием и знанием всего коллектива», как пишет В. Г. Гак [20, с. 12].

Иллюстративный текстовый материал употребления словарных единиц отсутствует, но даются рисунки, и значение того или иного слова проясняется: *Diving-dress, ... n. the water-tight costume of a diver with special provision for receiving air* (приводится рисунок костюма водолаза).

Стилистические пометы информируют о сфере употребления заглавного слова и его производных: *Divide, ... n. (coll.) the act of dividing: (esp. in US) – a watershed; Daud, ... v.t. (Scot.) to knock, thump;*

*Cram, ... v.t. (slang.) to make believe false or exaggerated tales.*

Хронологические рамки употребления того или иного значения входного слова имеют пометы (obs.), (arch.), (Shak.) и др. Например: *Brave, ... adj. daring, courageous: noble ... n. (obs.) a bully, a hired assassin ...: (arch.) bravado: (arch.) bravo; Braid, ... adj. (Shak.) dissembling.*

В некоторых случаях даются территориальные пометы: *Creole, ... (US.) applied only to the native French stock in Louisiana.*

Что касается средств полиграфической семиотики, то они полностью отсутствуют. Экономия места, авторы сделали словарь трудным для чтения.

**Выводы по анализу *Chambers's Twentieth Century Dictionary of the English Language, 1901***

Цель анализа – показать, что расцвет современной англоязычной лексикографии закладывался лексикографами предыдущих поколений и уже тогда вводились параметры, которые стали основополагающими в разработке современных лексикографических произведений.

По типу словарь относится к толково-энциклопедическим словарям с элементами, характерными для учебных словарей (обращение к пользователям-студентам, полное транскрибирование входного слова, описание грамматических форм, дополнительная экстралингвистическая информация). В. В. Дубичинский считает, что «учебный словарь – это методологическое понятие, распространяющееся на все без исключения виды словарей» [2, с. 13].

Дидактическая направленность словаря заключается в том, что объектом дидактики является обучение, в ходе которого осуществляется образование, воспитание и развитие тех, на кого данный словарь ориентирован. Словарь не только обучает нормам словоупотребления, но и освещает другие вопросы, отвечающие интересам пользователя своего времени. В нем авторы приводят такие культурно-исторические сведения, без знания которых читаемый текст не может быть понят (см. примеры, приведенные выше). Можно сослаться на авторитет В. Г. Гака, который пишет: «Всякий словарь – прежде всего дидактическое т. е. предназначенное для обучения произведение» [20, с. 12].

Культурологическая и познавательная ценность словаря высока. В нем дается богатый материал для расширения кругозора пользователя, возможности для его последующего самообразования, знакомство с мировыми культурными ценностями и одновременно в нем отражается определенный уровень развития, уровень цивилизации своего народа – носителя описываемого в словаре языка. Словарное произведение выступает продуктом национальной культуры еще и в том смысле, что является справочником по культуре речи. Словарное произведение, как правило, отвечает на основные вопросы,

которые ставит пользователь перед тем, как заглянуть в словарь.

*Антропоцентризм словаря.*

В настоящее время принцип направленности словаря на пользователя, т. е. человека, является одним из основных в разработке лексикографических произведений. Считается, что пальма первенства в этом вопросе принадлежит Р. Хартманну [2, с. 39], однако обращение к пользователю встречается в словаре 1440 г., который назывался «*Promptorium Parvulorum sive Clericorum*» («Сокровищница для образованной молодежи»). В 1867 г. издатели *Чеймберс* выпустили небольшой словарь для школьников (for school use), из чего можно сделать вывод – направленность на человека является характерной чертой этой фирмы. Таким образом, *Словарь Чеймберс*, как по обращению к пользователю, так и всем другим перечисленным выше параметрам, содержит черты, присущие современным толковым одноязычным словарям.

Обращение к словарям прошлого позволяет оценить высокий уровень современной лексикографии. В связи с этим хочется сослаться на слова Альберта Эйнштейна: «Мы должны проверять старые идеи и старые теории, хотя они и принадлежат прошлому, ибо это – единственное средство понять значимость новых идей и пределы их справедливости» [21, с. 63].

ЛИТЕРАТУРА

1. *Перебейнос В. И.* Традиционная и компьютерная лексикография / В. И. Перебейнос ; Мин-во обр. и науки Рос. Федерации, Рос. гос. гуманитар. ун-т. – М. : РГГУ, 2013. – 235 с.
2. *Дубчинский В. В.* Лексикография русского языка : учеб. пособие / В. В. Дубчинский. – М. : Наука : Флинта, 2008. – 432 с.
3. *Эйто Дж.* Словари новых слов английского языка / Дж. Эйто. – М. : Русский Язык, 1990. – 434 с.
4. *Burkhanov I.* Lexicography. A Dictionary of Basic Terminology / I. Burkhanov. – Rzeszow : Wydawnictwo Wyzszej Zskoly Pedagogicznej, 1998.
5. *Hartmann R. R. K.* Dictionary of Lexicography / R. R. K. Hartmann and G. James. – London, NY, 1998.
6. *Bergenholtz H.* Nordisk leksicografisk ordbok / H. Bergenholtz [et al.]. – Oslo: Universitets forlaget, 1997.
7. *Карпова О. М.* Английская лексикография : учеб. пособие для студ. филол. ф-тов высш. учеб. заведений / О. М. Карпова. – М. : Академия, 2010. – 176 с.

*Новосибирский государственный технический университет*

*Пиоттук К. В., кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков технических факультетов*

*E-mail: jurapio@mail.ru  
Тел.: 8 (383) 346-03-23*

8. *Карпова О. М.* Англо-русский глоссарий лексикографических терминов / О. М. Карпова. – М., 2003. – 263 с.

9. *Вайнштейн М. А.* Сопоставительный анализ лексикографической терминологии английского и русского языков : автореф. дис. ... канд. филол. наук / М. А. Вайнштейн. – М., 2000. – 27 с.

10. *Крестова С. А.* Лексикографическое описание терминологической системы «Лексикология» : автореф. дис. ... канд. филол. наук / С. А. Крестова. – Иваново, 2004. – 19 с.

11. *Ступин Л. П.* Лексикография английского языка / Л. П. Ступин. – М. : Высшая школа, 1985. – 168 с.

12. *Козырев В. А.* Русская лексикография / В. А. Козырев, В. Д. Черняк. – М., 2004. – 287 с.

13. *Augustus J.* The Evolution of English Lexicography / J. Augustus, H. Murray. – Mode of access: <http://www.blackmask.com/thatway/books150c/evlex>

14. *Erdman P.* A Brief History of the English Lexicography / P. Erdman, See-Young Cho. – Mode of access: <http://angli02.kgw.tu-berlin.de>

15. *Jackson H.* Lexicography / H. Jackson // An Introduction. – Routledge, 2002.

16. *Амирова Т. А.* История языкознания / Т. А. Амирова, Е. А. Ольховиков, Ю. В. Рождественский. – М. : Академия, 2005. – 672 с.

17. *Kaminski M.* On Some Improvements in Accessibility of Lexical Items in the Chambers Dictionary (1867–2011). In Selected Proceedings of the 2012 Symposium on New Approaches in English Historical Lexis (Hel-Lex 3) / M. Kaminski. – Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project, 2013.

18. *Кирьянова А. А.* Социально-экономические и политические факторы становления реформаторской педагогики Англии конца XIX – начала XX веков / А. А. Кирьянова // Известия вузов. Сер.: Гуманитарные науки. – 2013. – № 4 (3). – С. 220–223.

19. *Меньшиков В. М.* Развитие образования в Англии XVIII–XX вв. / В. М. Меньшиков. – Режим доступа: <http://www.portal-slovo.ru/pedagogy/>

20. *Гак В. Г.* О некоторых закономерностях развития лексикографии (учебная и общая лексикография в историческом аспекте) / В. Г. Гак ; В. А. Редькин (сост.) // Актуальные проблемы учебной лексикографии. – М., 1977. – С. 12.

21. *Эйнштейн А.* Эволюция физики. Развитие идей от первоначальных понятий до теории относительности и квант / А. Эйнштейн, Л. Инфельд. – М. : Наука, 1965. – С. 63.

*Novosibirsk State Technical University  
Piottukh K. V., Candidate of Philology, Associate Professor of the Foreign Languages for Technical Faculties Department*

*E-mail: jurapio@mail.ru  
Tel.: 8 (383) 346-03-23*